

保護者の皆様

Aos Srs. Pais e responsáveis

鈴鹿市立長太小学校

Escola Fundamental 1 Nago shougakkou

台風時等の登校について

Sobre a ida e volta da escola quando estiver passando um tufão, etc.

台風時等の登校については、5年前より従来の暴風警報(暴風雪警報)に、台風接近に伴う大雨警報が判断基準として加わり、下記のとおりとなっております。

警報が発表されるような場合には、当日のテレビ等で気象情報に十分留意いただき、お子様にご指導くださいますようお願いいたします。

Há 5 anos atrás, o alerta de chuvas torrenciais associadas à aproximação de tufões, foram acrescentados aos alertas de tempestade (tempestade de neve) já existentes e como critério para a tomar decisões, sobre a ida e volta da escola em caso de tufões e etc., como descrito abaixo.

Pedimos que em caso de ser anunciado um alerta, preste muita atenção nas informações meteorológicas da Televisão, etc. e oriente o seu filho.

1 始業前に暴風警報(暴風雪警報), 台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合

Em caso de ser anunciado o alerta de tempestade **BOUFU KEIHOU** (alerta de tempestade de neve **BOUFU SETSU KEIHOU**) ou **chuvas torrenciais ocasionadas pela aproximação de um Tufão.**

- (1) 午前7時現在, 暴風警報(暴風雪警報), 台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合は, 児童を午前11時まで自宅待機させてください。また, 当日の給食は実施いたしません。

Se o alerta de tempestade(tempestade de neve), ou ou alerta de chuvas torrenciais ocasionadas pela aproximação de um Tufão for anunciado as 7h (am) , o aluno deverá permanecer em casa até as 11 horas . Neste dia não haverá refeição escolar.

- (2) 午前11時までに, 暴風警報(暴風雪警報), 台風接近に伴う大雨警報が解除されている場合は, ご家庭で昼食を済ませ, その日の授業の準備をして, 学校へ午後1時までに着くように児童生徒を登校させてください。

Se o alerta de tempestade (tempestade de neve) ou alerta de chuvas torrenciais ocasionadas pela aproximação de um Tufão for anulado até as 11 horas , a criança deverá almoçar em casa, fazer os preparativos para as aulas, sair de casa para chegar na escola até as 13:00h.

.....
暴風警報(暴風雪警報), 台風接近に伴う大雨警報が解除されても, 道路の冠水, がけ崩れ, 河川の増水等で, 登校が危険な場合があります。決して無理をせず, 十分安全を確認した上で登校させてください。

Mesmo sendo cancelado o alerta de tempestade (*boufu keihou*), tempestade de neve, chuvas torrenciais ocasionadas pela aproximação de um Tufão, pedimos que verifique se não há perigo na ida a escola, como : ruas inundadas, deslizamento de terra, rios transbordados e etc. De modo algum force a vinda a escola, antes verifique bem a segurança.

- (3) 午前11時現在, 引き続き暴風警報(暴風雪警報), 台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合, 当日の授業は中止となり, 臨時休校となります。

Se o alerta de tempestade (tempestade de neve) ou ou alerta de chuvas torrenciais ocasionadas pela aproximação de um Tufão não for anulado até as 11 horas(am), neste dia as aulas serão suspensas e os professores e funcionários da escola serão dispensados.

2 始業後に暴風警報(暴風雪警報), 台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表された場合

Em caso de anúncio de alerta de tempestade (alerta de tempestade de neve) , ou alerta de chuvas torrenciais ocasionadas pela aproximação de um Tufão, depois que estiverem em aula.

- (1) 通学路の安全が確認されたときは、直ちに下校させます。

Depois de verificarmos a segurança do trajeto da escola, dispensaremos os alunos de volta para casa, imediatamente.

- (2) 台風の中心位置, 進行方向, 速度, 警報発令時の気象状況及び地域の道路, 橋梁浸水の状況から判断して, 安全に帰宅することが困難と思われる場合には, 学校に待機させます。

Mas, dependendo da localização da parte central do Taifu, da velocidade e direção na hora do anúncio do Alerta de tempestade e conforme as informações meteorológicas do município, sobre as condições das ruas do bairro, alagamentos, inundações de pontes e etc, dificultando a volta dos alunos para casa em segurança, por decisão da diretoria , eles serão mantidos na Escola.

3 特別警報が発表された場合

Em caso de anuncio de Alerta Especial

重大な災害の起こる恐れが著しく大きい特別警報(大雨特別警報, 暴風特別警報, 暴風雪特別警報及び大雪特別警報)については, 前記1及び2のとおり対応します。

Quando há perigo de ocorrer um desastre extremamente sério, é emitido o Alerta especial *tokubetsukeihou* (alerta especial de chuva torrencial, alerta especial de tempestade, alerta especial de tempestade de neve, alerta especial de muita neve), se este for o caso, tomaremos as medidas do ponto 1 ou 2, descritas acima.

4 その他 Outros

- 高潮, 大雨, 洪水警報が発表され, 通学路の状況が危険な場合は, 保護者の判断により自宅待機させ, 安全に通学できるようになってから登校させてください。

Em caso de ser anunciado, tempestades, chuvas torrenciais ou inundações e o trajeto para ir a escola estiver perigoso, e por decisão dos pais ou responsáveis os alunos ficarem em casa, só deverão ir para a escola depois de verificar se o trajeto está seguro.

- 台風接近に伴い, 前日に休校措置等の判断をする場合には夜の9時までに, 当日の朝判断する場合には朝の7時までに, 配信メールにて連絡することがあります。

Se devido a proximidade de um Tufão, for decidido no dia anterior que não haverá aula no proximo dia, enviaremos uma mensagem até as 21 horas(noite), caso for decidido no dia, esta mensagem será enviada até as 7horas (manhã) .